



**PROJET
HOMÈRE**

Projet Homère
Le site de la Langue Grecque
[Retour vers l'accueil](#)

[Déconnexion \[Helene \]](#)

[0 nouveau message](#)

[FAQ](#)

[Rechercher](#)

[Membres](#)

[Panneau de contrôle de l'utilisateur](#)

Dernière visite le : 02 Nov 2008 03:17 pm

Nous sommes actuellement le 02 Nov 2008 10:07 pm

[Voir les messages sans réponses](#) | [Voir les sujets actifs](#)

[Voir les nouveaux messages](#) | [Voir vos messages](#)

[Index du forum](#) » [Espace Thème et Rédaction Homère](#) » [Entraînement au thème](#)

Heures au format UTC + 2 heures

Thème 2

Modérateurs: [Dino](#), [Elpida](#), [nowhereman](#), [Pirouette](#), [William](#), [Nico](#)

[\[Panneau de contrôle du modérateur \]](#)

[new topic](#)

[post reply](#)

Page 1 sur 1 [6 messages]

[Se désabonner au sujet](#) | [Ajouter ce sujet aux favoris](#) | [Imprimer](#) | [Envoyer par e-mail à un ami](#) | [Remonter le sujet](#) [Sujet précédent](#) | [Sujet suivant](#)

Auteur	Message
Helene online Administrator/trice 	Sujet du message: Thème 2 □ Publié: 20 Juin 2008 11:26 am <p>Je propose un nouveau sujet qui est extrait du livre d'Emile Zola au bonheur des dames</p> <p>Les débuts difficiles d'une jeune vendeuse dans un grand magasin Parisien. D'abord elle eut à surmonter les terribles fatigues du rayon. Les paquets de vêtements lui cassaient les bras, au point que, pendant les six premières semaines, elle criait la nuit en se retournant, courbaturée, les épaules meurtries.</p>
Inscrit le: 14 Jan 2008 01:22 pm Messages: 4100 Localisation: Athènes - Grèce	
Haut	 profile pm email
yves offline 	Sujet du message: entraînement au thème □ Publié: 20 Juin 2008 02:56 pm <p>Δύσκολο το ντεμπούτο της ως νέα πωλήτρια σε παριζιάνικο πολυκατάστημα.</p> <p>Πρώτ' απ' όλα είχε να συνέλθει από την τρομερή κούραση της δουλειάς της στον τομέα των ενδυμάτων των οποίων τα πακέτα της έτρωγαν τόσο τα χέρια, που, κάτια τη διάρκεια των έξι πρώτων εβδομάδων, κάθε φορά που γύριζε από την άλλη μεριά, επειδή ήτανε πιασμένη και πονεμένοι οι ώμοι της, φώναζε τη νύχτα.</p>
Inscrit le: 02 Mar 2008 09:10 pm Messages: 641 Localisation: FRANCE - Drome	
Haut	 profile pm email
Helene online Administrator/trice 	Sujet du message: □ Publié: 20 Juin 2008 03:14 pm <p>C'est un joli effort Yves</p> <p>Les paquets de vêtements - tu as oublié vêtements - τα πακέτα από τα ρούχα ou encore - οι σωροί από τα ρούχα κάτια τη διάρκεια - κατά τη διάρκεια faute d'accent</p>
Inscrit le: 14 Jan 2008 01:22 pm Messages: 4100 Localisation: Athènes - Grèce	
Haut	 profile pm email
yves offline 	Sujet du message: entraînement au thème □ Publié: 20 Juin 2008 03:28 pm <p>Pour moi, il n'y a pas d'oubli car dans ma pensée je disais : au rayon des vêtements dont les paquets lui cassaient les bras, donc je n'ai pas répété vêtements ou habits, mais du français au grec, il y a un monde!</p>
Inscrit le: 02 Mar 2008 09:10 pm Messages: 641 Localisation: FRANCE - Drome	
Haut	 profile pm email
Helene	Sujet du message: □ Publié: 20 Juin 2008 04:21 pm

<p>online Administrateur/trice </p> <p>Inscrit le: 14 Jan 2008 01:22 pm Messages: 4100 Localisation: Athènes - Grèce</p> <p>Haut</p>	<p>Il est vrai que de ton côté tu as fait continuer la phrase alors qu'il y avait un point à rayons. Mais de toute façon il vaut mieux préciser. Sans ça, ta phrase est très correcte.</p> <p style="text-align: right;">  </p>
<p>Helene</p> <p>Sujet du message:</p> <p>Voici la traduction que je propose en guise de correction, cela n'empêche pas qu'il y ait d'autres essais valables</p> <p>To δύσκολο ξεκίνημα μιας νεαρής πωλήτριας σ' ένα μεγάλο παριζιάνικο πολυκατάστημα.</p> <p>Πρώτα-πρώτα κατ' αρχήν, είχε να ζεπεράσει τη φοβερή κούραση του τμήματος. Οι σωροί (τα πακέτα) από τα ρούχα την έκοβαν τα χέρια, σε σημείο που, τις πρώτες εβδομάδες φώναζε τη νύχτα στριφογυρίζοντας στο κρεβάτι, πιασμένη με τους ωμούς μελανιασμένους.</p> <p>Afficher les messages depuis: <input type="button" value="Tous les messages"/> Trier par <input type="button" value="Date du message"/> Croissant <input type="button" value="Aller"/></p> <p>  Page 1 sur 1 [6 messages]</p>	

<p>Index du forum » Espace Thème et Rédaction Homère » Entraînement au thème</p> <p>Heures au format UTC + 2 heures</p>	
<p>Qui est en ligne ?</p> <p>Utilisateurs parcourant actuellement ce forum : Helene et 0 invités</p>	
<p>Outils de modération rapide: <input type="button" value="Verrouiller le sujet"/> <input type="button" value="Aller"/></p> <p>Rechercher pour: <input type="text"/> <input type="button" value="Aller"/></p>	<p>Vous pouvez publier de nouveaux sujets dans ce forum Vous pouvez répondre aux sujets dans ce forum Vous pouvez éditer vos messages dans ce forum Vous pouvez supprimer vos messages dans ce forum</p> <p>Sauter vers: <input type="text" value="Entraînement au thème"/> <input type="button" value="Aller"/> [Panneau de contrôle de l'administrateur]</p>

Powered by [phpBB](#) © 2000, 2002, 2005, 2007 phpBB Group
 Translated by [phpBB.fr](#) © 2007, 2008 phpBB.fr